



Prepositions

Предлоги

**How to choose correct preposition when translating from
Russian**

(Elementary)

Как правильно выбрать предлоги

By:

Dr. Sean Dindar

Contents

Preface	3
Prepositions	4-12
Exercises	13-18
Appendix (glossary)	19

ПРЕДЛОГ

В английском языке имеется более ста предлогов. Это очень небольшое количество в сравнении с другими частями речи, как имя существительное, имя прилагательное и др. Большинство предложений, которые люди строят, содержит хотя бы один предлог. На самом деле, из десяти самых часто повторяющихся слов в английском языке, три являются предлогами of, to, in. Это значит, что использование предлогов в речи, намного больше, чем использование других частей речи.

Предлоги используются в качестве первого слова в предложных сочетаниях. В сочетании с существительными они могут выражать абстрактное логическое значение.

Функция предлогов больше, чем их прямое значение. Некоторые предложения понятны без предлогов:

A lot ... them are taken in consideration because ... their tendency ... divide and lack ... enough informationtheir life mechanism.

Но в других случаях они играют определяющую роль в значении предложения:

He saw it ...the car.

В этом примере отсутствующий предлог может быть **on, behind, next to, under, or** или несколько других. И выбор одного из них для значения предложения очень важен. Что бы говорить на английском языке правильно, вы должны уметь выбрать предлог.

Иногда предлог сопровождает глагол:

*She is **looking for** a good example.*

Иногда предлог сопровождает имя прилагательное:

*Everybody knows that he is **good at** football.*

В других случаях он сопровождает имя существительное.

The relationship between two countries has looked up during last year.

Существительное, которое исследует предлог, является его объектом. Объект может состоять из одного или нескольких существительных.

Когда объектом предлога является личное местоимение, надо использовать объективную форму личного местоимения. Имеется ввиду: me, you, her, him, it, us, them, Например:

*They spent several days looking for **him**.*

Одна из самых распространенных ошибок при изучении английского языка – неправильное использование предлогов. Это пособие написано для людей говорящих на русском языке, и автор постарается дать точный перевод русских предлогов на английский язык. Предлоги в русской речи, употребляемые в разных падежах, имеют разнообразные аналоги в английском языке. Поэтому, не зная точного перевода русского предлога, можно нечаянно запутать своего английского собеседника. Пособие напечатано в виде таблицы и рассчитано на студентов от начинающего и до среднего уровней изучения английского языка.

Preposition /предлог	Case/падеж	Examples in Russian /русские предложения	Examples in English /английские предложения
В	Винительный Падеж	<p>Приходите в субботу ровно в час. Они играют в шахматы. Спортсмен метит в цель. Он стреляет в цель. Он попал в цель. Он входит в комнату. Она наливает чай в чашку. Билет в театр. Он звонит в справочное бюро. Вода превращается в пар. Этот замок был построен в эпоху средневековья. Студенты в дни каникул катались на лыжах. Журнал «Русский язык за рубежом» выходит шесть раз в год. Занятия начинаются в 9 часов. Он смотрит в бинокль.</p>	<p>Please come on Saturday at 1.00 p.m.!</p> <p>They play chess. / They are playing chess. The sportsman is taking aim at the target. He is shooting at the target./ He is shooting the target He hit the target. He is going into the room.(He's entering the room) He is pouring tea into the cup. Ticket to/for theatre. /Theatre tickets He is ringing Directory Enquiry. Water turns into steam. This castle was built in the medieval centuries. The students went skiing on holidays.</p> <p>The magazine, <i>Russian Language Overseas</i>, is published six times a year.</p> <p>The lessons start at 9.00 a.m. He is looking into the binoculars.</p>
В	Предложный Падеж	<p>Зимние каникулы будут в январе. Наш дедушка в детстве, в молодости, в старости. Они учатся в 5 классе. Они гуляют в парке. Книги стоят в шкафу. Дети сидят в комнате. Она едет в вагоне. Девушка в летнем платье. Все участвуют в сборе винограда. Он родился в июле. Она приехала в середине мая. Они в восторге от спектакля.</p>	<p>Winter holidays will be in January.</p> <p>Our grandfather in his childhood, in his youth, and in his old age. They are studying in year five. They are walking in (the) park. The books are in the bookcase. The children are sitting in the room. She is travelling in the carriage. The girl in a summer dress. Everybody takes part in vintage.</p> <p>He was born in July. She came in the middle of May. They are delighted by the play.</p>

Preposition /предлог	Case/падеж	Examples in Russian /русские предложения	Examples in English/английские предложения
На	Винительный Падеж	<p>Он получил отпуск на месяц.</p> <p>Концерт перенесен на завтра.</p> <p>Она смотрит на картину.</p> <p>Они идут на работу.</p> <p>Артист вышел на сцену.</p> <p>Он вешает картину на стену.</p> <p>Она садится на диван.</p> <p>Он потратил деньги на книги.</p> <p>Сын похож на отца.</p> <p>Магазин закрыт на ремонт.</p> <p>В ночь на 1-е января.</p> <p>Она разрежала яблоко на две части.</p> <p>Слово оканчивается на согласный.</p> <p>Часы спешат на пять минут.</p> <p>Он опоздал на одну минуту.</p>	<p>He got a leave for one month. He has got a month off.</p> <p>The concert was putt off to the next day.</p> <p>She is looking at the picture.</p> <p>They are going to work.</p> <p>The actor went onto the stage.</p> <p>He is hanging the picture on the wall.</p> <p>She is sitting herself on the sofa.</p> <p>He spent money on books.</p> <p>The son is like his father.</p> <p>The shop is closed for repairs.</p> <p>On the eve of the first of January.</p> <p>She cut the apple into two halves.</p> <p>The word ends in a consonant.</p> <p>The clock is fast for five minutes.</p> <p>He was late for a minute.</p>
На	Предложный Падеж	<p>Они вышли из дома на рассвете.</p> <p>Книга на русском языке.</p> <p>На картине изображён Кремль</p> <p>На ней новое платье.</p> <p>Он на работе.</p> <p>Картина висит на стене.</p> <p>Он сидит на стуле.</p> <p>Она сидит на диване.</p> <p>Ваза стоит на столе.</p> <p>Туфли на высоких каблуках.</p> <p>Он играет на скрипке, а она аккомпанирует ему на рояле.</p> <p>Она на концерте.</p> <p>Мальчик сидит на лошади.</p> <p>Они едут на машине.</p> <p>Он едет на велосипеде.</p> <p>Они катаются на коньках.</p> <p>Он женат на моей сестре.</p>	<p>They left home at the dawn.</p> <p>The book is in Russian.</p> <p>The Kremlin is shown in the picture.</p> <p>She is wearing a new dress.</p> <p>He is at work.</p> <p>The picture is on the wall.</p> <p>He is sitting on the chair.</p> <p>She is sitting on the sofa.</p> <p>The vase is on the table.</p> <p>Shoes with high heels (high heels).</p> <p>He is playing the violin and she is accompanying him playing the piano.</p> <p>She is at the concert.</p> <p>The boy is on the horseback.</p> <p>They are traveling by car. (In a car)</p> <p>He is going by bike. (He is riding a bike).</p> <p>They are skating.</p> <p>He is married to my sister.</p>

Preposition /предлог	Case/падеж	Examples in Russian /русские предложения	Examples in English /английские предложения
За	Винительный Падеж	Он прочитал книгу за неделю. Они приехали на вокзал за час до отхода поезда. Садитесь за стол. Он держится за перила. Он платит за покупку. Она выходит замуж за инженера. Благодарю за цветы. Спасибо за помощь.	He read the book for (in) a week. They came one hour earlier than the train departure. Please, sit at the table. He is holding onto the banister He pays for the purchase. She is getting married to an engineer (She is going to marry an engineer.) Thanks for flowers. Thank you for help.
За	Творительный Падеж	День за днем. Он сидит за столом. Они разговаривают за обедом. Медицинская сестра ухаживает за больным. Она идет за хлебом. Машина стоит за углом. Астроном наблюдает за звездами. Собака бежит за хозяином. За вами еще две книги.	Day after day. He is sitting at the table. They are talking at dinner. (during dinner) The nurse looks after patients. She is going for bread. The car is parked round the corner. The astronomer studies the stars. The dog is running after its owner. You still owe two books.
Под	Винительный Падеж	Ночь под Новый год. Ему под пятьдесят. Он поехал отдыхать под Москву. Он прячется под одеялом. Спуститься под воду. Иди под зонтик! Поставь чемодан под стол. Карандаш упал под стул. Танцы под оркестр. Возьми меня под руку. Не выходи под дождь!	New Year's eve He is going on for fifty. He's gone to environs of Moscow to rest. He is hiding under the blanket. To go under the water. Go/come under the umbrella. Put the suitcase under the table. The pencil fell under the chair. Dances to the orchestra. Take my arm. Don't go into the rain.